

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык. Практика устной и письменной речи

по специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:
"Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"
Форма обучения
Очная

Квалификация
Лингвист-переводчик

Год приема
2023

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
И.Г. Темникова

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-3 - способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

ОПК-1 - способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-3 - способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в официальной и неофициальной сферах общения.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК-3.2 - различает особенности поведения разных групп людей, с которыми работает / взаимодействует, учитывает их в своей деятельности;

ИОПК-1.3 - распознает и правильно использует маркеры социальных отношений;

ИОПК-3.4 - использует системное представление о специфике политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о ее роли в региональных и глобальных политических процессах для выстраивания эффективного межъязыкового и межкультурного взаимодействия;

ИПК-3.1 - продуцирует высказывание на изучаемом иностранном языке в соответствии с различными регистрами и ситуациями общения;

ИПК-3.2 - использует релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения.

2. Задачи освоения дисциплины

– Изучить значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения (в том числе оценочной лексики), реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны изучаемого языка;

– Уметь получать страноведческую информацию из аутентичных источников, обогащающую социальный опыт обучающихся;

– Знать языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера;

– Уметь пользоваться изученными базовыми грамматическими явлениями;

– Обладать способностью вести диалог, используя оценочные суждения в ситуациях официального и неофициального общения;

– Участвовать в обсуждении проблем на основании прочитанных/ прослушанных иноязычных текстов, соблюдая правила речевого этикета;

– Рассказывать о себе, своем окружении, рассуждать в рамках изученной тематики;

– Относительно полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных ситуациях;

– Обладать умением читать аутентичные тексты обще-бытовой направленности, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/ просмотровое) в зависимости от поставленной коммуникативной задачи;

– Научиться выполнять различные виды письменных работ (формальные и неформальные письма, эссе, статьи) в форме, принятой в стране изучаемого языка.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, зачет.

Семестр 2, зачёт с оценкой.

Семестр 3, экзамен.

Семестр 4, зачёт.

Семестр 5, экзамен.

Семестр 6, зачёт.

Семестр 7, экзамен.

Семестр 8, экзамен.

Семестр 9, зачёт.

Семестр А, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины 'Практика устной и письменной речи' студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения иностранного языка в общеобразовательной школе.

6. Язык реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 53 з.е., 1 908 часа, из которых:

- практические занятия: 818 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. О себе

Краткое содержание темы: описание внешности, характер, биография, увлечения

Тема 2. Семья

Краткое содержание темы: семейные взаимоотношения, обязанности по дому, отношения детей и родителей, семейный бюджет, роль семьи в современном обществе.

Тема 3. Дом

Краткое содержание темы: домашняя обстановка и техника, типы жилья, покупка и аренда жилья, ремонт.

Тема 4. Еда

Краткое содержание темы: продукты питания, способы приготовления пищи, кухонное оборудование, заведения общественного питания, национальные кухни, культура поведения в общественных местах.

Тема 5. Образование

Краткое содержание темы: школьное образование, высшее образование в различных странах, перспективы построения карьеры, дополнительные навыки, совмещение учебы и работы, изучение иностранных языков.

Тема 6. Работа

Краткое содержание темы: выбор профессии, трудоустройство, современные специальности, рынок вакансий, взаимоотношения в коллективе, предпринимательство, работа за рубежом.

Тема 7. Путешествия

Краткое содержание темы: вилы туризма, виды транспорта, бронирование и проживание в отелях, виды размещения, достопримечательности, экологический туризм, путешествия по России.

Тема 8. Погода

Краткое содержание темы: виды осадков, климатические зоны, прогноз погоды.

Тема 9. Животный и растительный мир

Краткое содержание темы: виды животных и растений, содержание животных в неволе, охрана флоры и фауны, размножение и создание новых видов, сельское хозяйство.

Тема 10. Здоровье, здоровый образ жизни

Краткое содержание темы: здоровье и медицина, система здравоохранения, государственные и частные медицинские учреждения, врачебные специальности, симптомы и заболевания, визит к врачу, поддержание здоровья, здоровое питание, вредные привычки, занятия спортом, режим, спорт как профессия, виды спорта.

Тема 11. Языковая коммуникация.

Краткое содержание темы. Язык как средство общения. Вербальное и невербальное общение. Средства общения. Современные технологии и средства коммуникации. Интернет и его роль в жизни мирового сообщества сегодня, информационная безопасность. Языковое многообразие: проблема сохранения языков. Язык и идентичность. Изучение иностранных языков. Английский язык как язык международного общения.

Тема 12. Средства массовой информации.

Краткое содержание темы. Средства массовой информации: определение, основные характеристики, функции. Роль и место СМИ в нашей жизни. Традиционные и новые медиа. Журналистика сегодня. Профессия журналиста. Новости. Свобода слова и цензура в современном обществе. Реклама.

Тема 13. Искусство и культура

Краткое содержание темы. Современное искусство. Культурное наследие и его роль в жизни современного общества. Книги и кино. Музыка. Живопись. Роль культуры в формировании мировоззрения человека. Религия в современном мире.

Тема 14. Иммиграция в современном мире. Россия.

Краткое содержание темы. Выбор места жительства. Проблема иммиграции: за и против. Россия: географическое положение, климатические условия, экономика, культура, политическое и социальное устройство. Россия как многонациональное и много-конфессиональное государство. Россия глазами иностранцев: стереотипы. Интеграция России в мировое сообщество. Россия моими глазами.

Тема 15. Научно-технический прогресс

Краткое содержание темы: роль научных открытий в развитии общества: положительное и негативное воздействие. Современные технологии: плюсы и минусы. Место технологий в нашей жизни. Мир вокруг нас и проблемы окружающей среды. Рациональное использование природных ресурсов и концепция устойчивого развития. Новые вызовы: шумовое загрязнение.

Тема 16. Закон и порядок

Краткое содержание темы: система правосудия в России и странах изучаемого языка. Типы преступлений, причины совершения преступлений. Меры наказания за правонарушения и преступления. Профилактика преступлений.

Тема 18. Охрана окружающей среды

Краткое содержание темы: основные экологические проблемы и их взаимосвязь. Парниковый эффект, изменения климата, глобальное потепление. Рациональное использование природных ресурсов. Альтернативные источники энергии. Переработка бытовых, промышленных и ядерных отходов. Охрана окружающей среды, исчезающие виды животных. Экологические катастрофы и устранение их последствий. Концепция устойчивого развития. Международные соглашения, организации по охране окружающей среды.

Тема 19. Современное общество

Краткое содержание темы: социальные проблемы. Роль семьи в современном обществе. Коммерциализация общества. Проблема феминизма. Молодежная культура. Борьба с алкоголизмом, наркоманией, курением. Проблема толерантности и терпимости в современном обществе. Предубеждения и ложные стереотипы. Отношение к инвалидам как показатель зрелости общества. Богатые и бедные.

Тема 20. Политика

Краткое содержание темы: политические проблемы в современном мире. Взаимосвязь событий в политике, происходящих в России и за рубежом. Важнейшие последние политические и социально-экономические события в РФ и за рубежом (по материалам прессы). Роль развитых стран жизни мирового сообщества. Взаимоотношения между экономически развитыми странами и странами третьего мира. Глобализация мирового сообщества: за и против. Проблема иммиграции.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, пересказа просмотренных видео и прочитанных текстов, деловых игр по темам, выполнения домашних заданий и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет по дисциплине выставляется по результатам текущей аттестации. При условии регулярного (80%) посещения занятий и удовлетворительного выполнения всех практических, проверочных и контрольных заданий по результатам текущего контроля студент получает оценку «зачтено».

Зачет с оценкой проводится в устной форме по билетам. Билет состоит из трех частей. Продолжительность зачета с оценкой 3 часа.

Первая часть содержит 10-15 лексических единиц (слова, словосочетания, идиомы) на английском языке. Необходимо объяснить значение ЛЕ на английском языке и употребить их в контексте. Задание направлено на проверку ИПК 3.2.

Вторая часть содержит вербальную ситуацию и/или картинку (фотографию). Необходимо подготовить монологичное высказывание с описанием ситуации или картинки.

Третья часть содержит высказывание, по которому необходимо высказать развернутое аргументированное мнение. (2 минуты).

Удовлетворительное прохождение промежуточной аттестации демонстрирует сформированность ИОПК-3.4; ИПК-3.1; ИПК-3.2

При выставлении оценки учитываются:

- полнота и качество выполнения задания,
- знание пройденного материала,
- аргументированность ответов.

Критерии оценивания:

Оценка «отлично» ставится студенту, который полностью выполнил поставленные в задании задачи, продемонстрировал свободное владение пройденным материалом; дал логичный, обоснованный, структурированный ответ.

Оценка «хорошо» ставится в том случае, если выполненное студентом задание не полностью соответствует заявленным требованиям; поставленные в задании задачи решены не полностью; в ответе имеются несущественные ошибки.

Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае, если поставленные в задании задачи решены менее чем на 70 %; студент показал поверхностные знания материала, пересказывал текст, но не выполнил его анализ, не смог дать свою оценку; если в ответе допущены ошибки принципиального характера; если ответ студента не отличался логичностью и обоснованностью.

Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если он не выполнил задание, ответ не соответствует заявленным требованиям, имеются значительные пробелы в знаниях основного программного материала, что не позволило решить поставленные задачи.

Экзамен проводится в устной форме по билетам, также выполняется письменное задание. Экзаменационный билет состоит из четырех частей. Продолжительность экзамена 4,5 часа.

Первая часть содержит письменное задание. Необходимо проинтерпретировать высказывание и выразить свою аргументированную точку зрения по представленной проблеме. На выполнение задания дается 1,5 часа. Задание направлено на проверку ИПК-3.1, ИОПК-3.4

Вторая часть содержит 15-20 лексических единиц (слова, словосочетания, идиомы) на английском языке. Необходимо объяснить значение ЛЕ на английском языке и употребить их в контексте. Задание направлено на проверку ИПК 3.2.

Третья часть содержит вербальную ситуацию и/или картинку (фотографию). Необходимо подготовить монологичное высказывание с описанием ситуации или картинки. Задание направлено на проверку ИУК-3.2, ИОПК-1.3, ИПК- 3.2.

Четвертая часть содержит высказывание, по которому необходимо высказать развернутое аргументированное мнение. (2 минуты). Задание направлено на проверку ИУК 3.2, ИОПК 1.3, ИПК 3.1, ИПК 3.2.

Примеры экзаменационных заданий:

1. Напишите аргументированное эссе на 250-300 слов.

Modern technology has made our lives more complicated. Some people believe that we should do without modern technology and live a simpler life. Do you agree or disagree?

2. Объяснить значение лексических единиц на английском языке и употребите их в контексте.

- distribution of wealth
- to bring somebody down
- to toe the line
- denial
- stalwart
- to live beyond someone's needs
- poverty-stricken
- to plead guilty
- vicinity
- gusts of wind
- a complete acquittal
- to talk up
- predominantly
- to go hand in hand
- remarkable

3. Подготовьте высказывание на 2-3 минуты.

Describe a method to save money that you have tried

- What is it?
- How does it work?
- Is it difficult?

And explain how you felt about it.

4. Проинтерпретируйте высказывание и выражите свою аргументированную точку зрения по представленной проблеме.

Do people in your country like to save money?

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Итоговая оценка за экзамен получается путём определения среднеарифметического значения всех компонентов экзамена и итоговой оценки за семестр.

При выставлении оценки учитываются:

- полнота и качество выполнения задания,
- знание пройденного (языкового и тематического) материала,
- структурированность, логичность и аргументированность ответов,
- беглость речи.

Критерии оценивания реферирования текста:

- решение коммуникативной задачи,
- организация высказывания,
- грамотность изложения.

Критерии оценивания неподготовленного устного высказывания:

- решение коммуникативной задачи,
- организация высказывания,
- лексический ресурс,
- грамматический ресурс,

- грамотность изложения.

Оценка «отлично» ставится студенту, который полностью выполнил поставленные в задании задачи, продемонстрировал свободное владение пройденным материалом; дал логичный, обоснованный, структурированный ответ.

Оценка «хорошо» ставится в том случае, если выполненное студентом задание не полностью соответствует заявленным требованиям; поставленные в задании задачи решены не полностью; в ответе имеются несущественные ошибки.

Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае, если поставленные в задании задачи решены менее чем на 70 %; студент показал поверхностные знания материала, пересказывал текст, но не выполнил его анализ, не смог дать свою оценку; если в ответе допущены ошибки принципиального характера; если ответ студента не отличался логичностью и обоснованностью.

Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если он не выполнил задание, ответ не соответствует заявленным требованиям, имеются значительные пробелы в знаниях основного программного материала, что не позволило решить поставленные задачи.

Обучающиеся допускаются до экзамена по результатам текущего контроля при условии регулярного (80%) посещения занятий и удовлетворительного выполнения письменных заданий, проверочных и контрольных работ. При несоответствии заявленным требованиям обучающиеся выполняют итоговую контрольную работу, включающую задания на аудирование, чтение, письмо и знание лексического минимума, по всему пройденному за семестр материалу.

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle»
- <https://moodle.tsu.ru/user/index.php?id=31977>
- б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.
- в) План практических занятий по дисциплине.
- г) План самостоятельной работы студентов по темам.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

- а) основная литература:
 1. Wildman J., Beddall F. Insight Upper-Intermediate Student's Book / Oxford: Oxford University Press, 2013. – 166 p.
 2. Wildman J., Beddall F. Insight Upper-Intermediate Workbook / Oxford: Oxford University Press, 2013. – 127 p.
 3. Wildman J., Hudson J. Insight Advanced Student's Book / Oxford: Oxford University Press, 2015. – 144 p.
 4. Sayer M., Marris A. Insight Advanced Workbook / Oxford: Oxford University Press, 2015. – 138 p.
 5. Soars J., Soars L. New Headway Advanced Student's Book / Oxford: Oxford University Press, 2014. – 177 p.
 6. Soars J., Soars L. New Headway Advanced Workbook / Oxford: Oxford University Press, 2014. – 112 p.
 7. Stephenson H., Lansford L., Dummett P. Keynote Advanced Student's Book/ National Geographic, 2015.-183 p.
 8. Latham-Koenig C. English file Advanced : student's book / Christina Latham-Koenig,

- Clive Oxenden, Jerry Lambert. - 3rd edition. - Oxford : Oxford University Press, 2015. - 175 p. - online resource: URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2020/000724511/000724511.pdf>
9. Latham-Koenig C. English file Advanced: workbook with key / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert with Jane Hudson. - 3rd edition. - Oxford : Oxford University Press, 2015. - 87 p. - online resource: URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2020/000724510/000724510.pdf>

б) дополнительная литература:

1. Погребная И. Ф. Английский язык. A Focus on Communication Skills в 2 ч. Часть 1. [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / И. Ф. Погребная, Е. Н. Степанова ; под ред. И. Ф. Погребной. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 173 с. — Электрон. версия печат. публ. — Доступ из электрон. библ. системы “biblio-online.ru”.
2. Погребная И. Ф. Английский язык. A focus on communication skills в 2 ч. Часть 2 [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / И. Ф. Погребная, Н. А. Пушкина ; под ред. И. Ф. Погребной. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 139 с. — Электрон. версия печат. публ. — Доступ из электрон. библ. системы “biblio-online.ru”.

в) ресурсы сети Интернет:

1. Oxford Advanced Learner's Dictionary Online. / URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/>
2. Cambridge Dictionary Online (англо-русский). / URL: <http://dictionary.cambridge.org/ru/>
BBC Learning English: The English We Speak. / URL: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/the-english-we-speak>
3. BBC Learning English: 6 Minute English. / URL: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/6-minute-english>
VOA: English In A Minute. / URL: <http://learningenglish.voanews.com/z/3619.html>
4. Hoover's - <http://www.hoovers.com/free/>
5. What You Need to Know - <http://www.about.com>
6. Linguahouse - <https://www.linguahouse.com/>
7. Youtube - <https://www.youtube.com/>
8. TED - <https://www.ted.com/>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакетпрограмм. Включаетприложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
– публично доступные облачные технологии (GoogleDocs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформаИрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБСIPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Мягких Елена Николаевна, преподаватель кафедры английского языка естественнонаучных и физико-математических факультетов ФИЯ НИ ТГУ